



**Stadt Bern**  
Direktion für Bildung  
Soziales und Sport

Kompetenzzentrum Integration  
Effingerstrasse 21  
3001 Bern  
[www.bern.ch/integration](http://www.bern.ch/integration)



## **Informationsveranstaltung für Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung**

**Montag, 21. Februar 2011, 18.00h bis 20.30h**

Das Kompetenzzentrum Integration lädt Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung, die in der Stadt Bern aktiv sind, zu einer Informationsveranstaltung ein.

Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung leisten einen wichtigen Beitrag zur Integration von Migrantinnen und Migranten. Sie informieren, beraten, vermitteln oder machen Übersetzungen. Mit dieser Veranstaltung gibt ihnen die Stadt Bern die Möglichkeit, sich noch besser über städtische Angebote zu informieren. Ausserdem möchte ihnen die Stadt mit der Veranstaltung für ihr Engagement danken. Folgendes ist vorgesehen:

### **Begrüssung**

Edith Olibet, Direktorin für Bildung, Soziales und Sport  
Ursula Heitz, Leiterin Kompetenzzentrum Integration

### **Informationen zu verschiedenen städtischen Angeboten**

Vertreterinnen und Vertreter der zuständigen städtischen Stellen

- Drei DVDs zum bernischen Schulsystem (Schulamt)
- Schulärztlicher Dienst (Gesundheitsdienst)
- Zentrale Vermittlungsstelle für Kita-Plätze (Jugendamt)
- Abfallhandbuch und -kalender (Entsorgung und Recycling)
- Projekt MiPart – MigrantInnen wirken mit (Kompetenzzentrum Integration)
- Berufsbildungsangebot der Stadtverwaltung (Personalamt)
- Ergänzungsleistungen zur AHV (Alters- und Versicherungsamt)
- Bewilligungsverfahren für Veranstaltungen (Orts- und Gewerbe Polizei)
- Städtisches Wohnungsangebot (Liegenschaftsverwaltung)

### **Apéro**

Austausch mit Vertreterinnen und Vertretern der Stadtverwaltung und mit anderen Schlüsselpersonen

### Zielpublikum

Eingeladen sind Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung. Die Stadt Bern versteht darunter Personen, die innerhalb ihrer Community eine wichtige Rolle einnehmen, weil sie Landsleute informieren und beraten. Schlüsselpersonen können interkulturelle Übersetzerinnen und Übersetzer, Lehrpersonen für heimatliche Sprache und Kultur (HSK), Vertreterinnen und Vertreter von Organisationen der Migrationsbevölkerung aber auch engagierte Einzelpersonen sein.

### Datum und Ort

Montag, 21. Februar 2011 von 18.00h bis 20.30h  
Zentrum Bürenpark (Grosser Saal), Bürenstrasse 8, 3007 Bern (Tram Nr. 9, Bus Nr. 19 oder Bus Nr. 28 bis Haltestelle Sulgenau).

### Anmeldung

Bitte füllen Sie das untenstehende Formular aus und senden Sie es bis zum 4. Februar 2011 per Mail an [integration@bern.ch](mailto:integration@bern.ch) oder per Post ans  
Kompetenzzentrum Integration, Effingerstrasse 21, Postfach 8125, 3001 Bern.

### Haben Sie noch Fragen zur Informationsveranstaltung?

Wenden Sie sich an Susanne Rebsamen (Fachspezialistin Integration):  
susanne.rebsamen@bern.ch oder 031 321 72 13.

---

### Anmeldetalon

Herr

Frau

Vorname

Name

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

Innerhalb welcher Herkunftsgemeinschaft/Community sehen Sie sich als Schlüsselperson?

Falls Sie einen Verein/eine Organisation vertreten, bitte angeben:

Bekommen Sie unseren elektronischen Newsletter noch nicht?

Bitte schicken Sie mir in Zukunft den Newsletter.